

Mrk

Chapter 4

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 καὶ πάλιν, ἤρξατο διδάσκειν παρὰ τὴν θάλασσαν. καὶ συνάγεται πρὸς
Ve yine, başladı öğretmeye boyunca - denizin. ve toplanıyor -e
[G2532](#) [G3825](#) [G0756](#) [G1321](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G4863](#) [G4314](#)
- αὐτὸν ὄχλος πλεῖστος, ὥστε αὐτὸν εἰς πλοῖον ἐμβάντα, καθῆσθαι ἐν
O'na kalabalık çok-büyük, öyle-ki O'nun -e tekneye binmiş, oturması -de
[G0846](#) [G3793](#) [G4118](#) [G5620](#) [G0846](#) [G1519](#) [G4143](#) [G1684](#) [G2521](#) [G1722](#)
- τῇ θαλάσῃ, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος πρὸς τὴν θάλασσαν, ἐπὶ τῆς
- denizde, ve bütün - kalabalık -e - denize, üzerinde -
[G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2281](#) [G1909](#) [G3588](#)
- γῆς ἦσαν.
karanın idiler.
[G1093](#) [G1510](#)

İsa bir gün yine göl kıyısında vaaz etmeye başladı. Etrafında büyük bir kalabalık toplanınca İsa tekneye bindi. Kıyıdan azıcık uzaklaşıp teknede oturdu. Halk kıyıda kaldı.

- 2 καὶ ἐδίδασκεν αὐτοὺς ἐν παραβολαῖς πολλά, καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, ἐν
ve öğretiyordu onları -ile benzetmelerle çok, ve diyordu onlara, -de
[G2532](#) [G1321](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3850](#) [G4183](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1722](#)
- τῇ διδαχῇ αὐτοῦ,
- öğretisinde O'nun,
[G3588](#) [G1322](#) [G0846](#)

Onlara misallerle pek çok şey vazetti. Vaazlarının birinde şu misali verdi:

- 3 Ἀκούετε! ἰδοὺ, ἐξῆλθεν ὁ στείρων σπεῖραι.
Dinleyin! İşte, çıktı - ekici ekmek.
[G0191](#) [G3708](#) [G1831](#) [G3588](#) [G4687](#) [G4687](#)

“Dinleyin! Çiftçinin biri tohum ekmeye çıkmış.

- 4 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ στείρειν, ὃ μὲν ἔπεσεν παρὰ τὴν ὁδόν,
ve oldu -de - ekerken, bir-kısmı - düştü boyunca - yolun,
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4687](#) [G3739](#) [G3303](#) [G4098](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3598](#)
- καὶ ἦλθεν τὰ πετεινὰ, καὶ κατέφαγεν αὐτό.
ve geldi - kuşlar, ve yedi onu.
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4071](#) [G2532](#) [G2719](#) [G0846](#)

Serptiği tohumlardan kimileri kenardaki patikaya düşmüş; kuşlara yem olmuş.

- 5 καὶ ἄλλο ἔπεσεν ἐπὶ τὸ πετρῶδες, (καὶ) ὅπου οὐκ εἶχεν γῆν
ve başka-kısmı düştü üzerine - kayalık-olan, (ve) nerede yoktu sahip toprak
[G2532](#) [G0243](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4075](#) [G2532](#) [G3699](#) [G3756](#) [G2192](#) [G1093](#)
- πολλήν, καὶ εὐθὺς ἐξανέτειλεν, διὰ τὸ μή ἔχειν βάθος γῆς.
çok, ve hemen filizlendi, yüzünden - yoktu sahip-olmak derinliği toprağın.
[G4183](#) [G2532](#) [G2112](#) [G1816](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2192](#) [G0899](#) [G1093](#)

Tohumların kimisi toprağı az, taşlık yere düşmüş. Toprak derin olmadığından tohumlar çabucak filiz vermiş.

6 καὶ ὅτε ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος, ἐκαυματίσθη, καὶ διὰ τὸ μὴ
ve ne-zaman doğdu - güneş, kavruldu, ve yüzünden - yoktu
[G2532](#) [G3753](#) [G0393](#) [G3588](#) [G2246](#) [G2739](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3361](#)
ἔχειν ῥίζαν, ἐξηράνθη.
sahip-olmak kök, kurudu.
[G2192](#) [G4491](#) [G3583](#)

Fakat güneş tepeye çıkınca filizler kavrulmuş; kökleri cılız olduğundan kuruyup ölmüş.

7 καὶ ἄλλο ἔπεσεν εἰς τὰς ἀκάνθας, καὶ ἀνέβησαν αἱ
ve başka-kısmı düştü -e - dikenlerin-arasına, ve çıktı -
[G2532](#) [G0243](#) [G4098](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0173](#) [G2532](#) [G0305](#) [G3588](#)
ἀκανθαί, καὶ συνέπνιξαν αὐτό, καὶ καρπὸν οὐκ ἔδωκεν.
dikenler, ve boğdu onu, ve meyve vermedi vermedi.
[G0173](#) [G2532](#) [G4846](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2590](#) [G3756](#) [G1325](#)

Kimi tohumlar dikenlerin arasına düşmüş. Dikenler büyüyünce filizleri boğmuş. Böylece bu tohumlar da ürün vermemiş.

8 καὶ ἄλλα ἔπεσεν εἰς τὴν γῆν τὴν καλὴν, καὶ ἐδίδου καρπὸν,
ve başkaları düştü -e - toprağa - iyi, ve veriyordu meyve,
[G2532](#) [G0243](#) [G4098](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G2570](#) [G2532](#) [G1325](#) [G2590](#)
ἀναβαίνοντα καὶ αὐξανόμενα, καὶ ἔφερεν ἔν τριάκοντα, καὶ ἔν
çıkan ve büyüyen, ve getiriyordu bir otuz, ve bir
[G0305](#) [G2532](#) [G0837](#) [G2532](#) [G5342](#) [G1520](#) [G5144](#) [G2532](#) [G1520](#)
ἐξήκοντα, καὶ ἔν ἐκατόν.
altmış, ve bir yüz.
[G1835](#) [G2532](#) [G1520](#) [G1540](#)

Tohumların kimiye iyi toprağa düşmüş. Büyüyüp filizlenmiş; otuz, altmış, hatta yüz kat ürün vermiş.”

9 καὶ ἔλεγεν, Ὅς ἔχει ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω.
ve diyordu, Kim sahip-olan kulakları duymak, duysun.
[G2532](#) [G3004](#) [G3739](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G0191](#)

İsa şunu ekledi: “Kulağı olan işitsin!”

10 Καὶ ὅτε ἐγένετο κατὰ μόνας, ἡρώτων αὐτὸν οἱ περὶ αὐτὸν
Ve ne-zaman oldu -de yalnız, soruyorlardı O'na - etrafındakiler O'nun
[G2532](#) [G3753](#) [G1096](#) [G2596](#) [G3441](#) [G2065](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4012](#) [G0846](#)
σὺν τοῖς δώδεκα, τὰς παραβολὰς.
ile - on-ikiyle, - benzetmeleri.
[G4862](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3588](#) [G3850](#)

Daha sonra İsanın on iki havarisi ve peşinden gelenler İsa'ya bu misallerin anlamını sordular.

11 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὅτι τὸ μυστήριον δέδοται τῆς βασιλείας τοῦ
ve diyordu onlara, Size - sırrı verilmiştir -nin krallığının -nin
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3466](#) [G1325](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#)
Θεοῦ. ἐκείνοις δὲ τοῖς ἔξω, ἐν παραβολαῖς τὰ πάντα γίνεται,
Tanrı'nın. onlara ise - dışarıdakilere, -ile benzetmelerle - her-şey oluyor,
[G2316](#) [G1565](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1854](#) [G1722](#) [G3850](#) [G3588](#) [G3956](#) [G1096](#)

İsa onlara, “Allahın Hükümrânlığıyla ilgili sır size açıklandı. Fakat başkalarına her şey misallerle anlatılır” dedi.

- 12 ἵνα βλέποντες, βλέπωσιν καὶ μὴ ἴδωσιν; καὶ ἀκούοντες, ἀκούωσιν καὶ
ki bakan, baksınlar ve değil görsünler; ve duyan, duysunlar ve
[G2443](#) [G0991](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3361](#) [G3708](#) [G2532](#) [G0191](#) [G0191](#) [G2532](#)
μὴ συνιῶσιν; μή ποτε ἐπιστρέψωσιν, καὶ ἀφεθῇ αὐτοῖς.
değil anlasınlar; yoksa belki dönsünler, ve bağışlansın onlara.
[G3361](#) [G4920](#) [G3361](#) [G4219](#) [G1994](#) [G2532](#) [G0863](#) [G0846](#)

“Öyle ki, “Bakıp duracaklar, fakat göremeyecekler, duyacaklar, fakat anlamayacaklar. Neticede kötü yollarından dönmeyecekler, ve affedilmeyecekler.”

- 13 καὶ λέγει αὐτοῖς, Οὐκ οἶδατε τὴν παραβολὴν ταύτην? καὶ πῶς
ve diyor onlara, Değil-mi biliyorsunuz - benzetmeyi bu? ve nasıl
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#) [G2532](#) [G4459](#)
πάσας τὰς παραβολὰς γνῶσεσθε?
hepsini - benzetmeleri bileceksiniz?
[G3956](#) [G3588](#) [G3850](#) [G1097](#)

Sonra İsa onlara, “Bu misali anlamıyor musunuz? O zaman diğer misalleri nasıl anlayacaksınız?

- 14 ὁ σπεῖρων τὸν λόγον σπεῖρει.
- ekici - sözü ekiyor.
[G3588](#) [G4687](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4687](#)

Çiftçinin ektiği şey Allahın kelâmıdır.

- 15 οὗτοι δέ εἰσιν οἱ παρὰ τὴν ὁδὸν, ὅπου σπείρεται ὁ λόγος, καὶ
bunlar ise dir - boyunca - yolun, nerede ekiliyor - söz, ve
[G3778](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3699](#) [G4687](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2532](#)
ὅταν ἀκούσωσιν, εὐθὺς ἔρχεται ὁ Σατανᾶς, καὶ αἶρει τὸν λόγον τὸν
ne-zaman duysunlar, hemen geliyor - Şeytan, ve alıyor - sözü -
[G3752](#) [G0191](#) [G2112](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4567](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)
ἐσπαρμένον εἰς αὐτούς.
ekilmiş -e onlara.
[G4687](#) [G1519](#) [G0846](#)

Kimileri kelâmın ekildiği tarlanın kenarındaki patıkaya düşen tohum gibidir. Kelâmı duyduklarında Şeytan hemen gelir, kalplerine ekilen kelâmı söküp atar.

- 16 καὶ οὗτοί εἰσιν ὁμοίως οἱ ἐπὶ τὰ πετρώδη σπειρόμενοι, οἱ,
ve bunlar dir benzer-şekilde - üzerine - kayalık-yerlere ekilenler, ki,
[G2532](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3668](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4075](#) [G4687](#) [G3739](#)
ὅταν ἀκούσωσιν τὸν λόγον, εὐθὺς μετὰ χαρᾶς λαμβάνουσιν αὐτόν,
ne-zaman duysunlar - sözü, hemen ile sevinçle alıyorlar onu,
[G3752](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2112](#) [G3326](#) [G5479](#) [G2983](#) [G0846](#)

Bazı kişiler taşlık yerlere düşen tohum gibidir. Bunlar kelâmı duyunca hemen sevinçle kabul ederler.

- 17 καὶ οὐκ ἔχουσιν ρίζαν ἐν ἑαυτοῖς, ἀλλὰ πρόσκαιροί εἰσιν; εἴτα
ve yok sahip kök -de kendilerinde, ama geçici dir; sonra
[G2532](#) [G3756](#) [G2192](#) [G4491](#) [G1722](#) [G1438](#) [G0235](#) [G4340](#) [G1510](#) [G1534](#)
γενομένης θλίψεως ἢ διωγμοῦ διὰ τὸν λόγον, εὐθὺς σκανδαλίζονται.
olunca sıkıntı veya zulüm yüzünden - sözün, hemen sendeliyorlar.
[G1096](#) [G2347](#) [G2228](#) [G1375](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2112](#) [G4624](#)

Ne var ki, kelâmın hayatlarında köklenmesine izin vermezler. Bu yüzden de uzun süre dayanamazlar. Kabul ettikleri kelâmdan dolayı sıkıntı ve eziyet baş gösterince, çabucak imandan dönerler.

- 18 καὶ ἄλλοι εἰσὶν οἱ εἰς τὰς ἀκάνθας σπειρόμενοι. οὗτοί εἰσιν
ve başkaları dir - -e - dikenlerin-arasına ekilenler. bunlar dir
[G2532](#) [G0243](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0173](#) [G4687](#) [G3778](#) [G1510](#)

οἱ, τὸν λόγον ἀκούσαντες,
-, - sözü duyanlar,
[G3588](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0191](#)

Kimileri dikenlerin arasına düşen tohumlar gibidir. Bunlar kelâmı duyarlar,

- 19 καὶ αἱ μέριμναι τοῦ αἰῶνος, καὶ ἡ ἀπάτη τοῦ πλούτου, καὶ
ve - kaygıları -nin çağın, ve - aldatıcılığı -nin zenginliğin, ve
[G2532](#) [G3588](#) [G3308](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0539](#) [G3588](#) [G4149](#) [G2532](#)

αἱ περὶ τὰ λοιπὰ, ἐπιθυμίαι εἰσπορευόμεναι, συμπνίγουσιν τὸν
- hakkında - diğer-şeylerin, arzuları giren, boğuyorlar -
[G3588](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3062](#) [G1939](#) [G1531](#) [G4846](#) [G3588](#)

λόγον, καὶ ἄκαρπος γίνεται.
sözü, ve meyvész oluyor.
[G3056](#) [G2532](#) [G0175](#) [G1096](#)

ancak hayatın kaygıları, zenginliğin cazibesi ve diğer hevesler içlerindeki kelâmı boğar; ürün vermezler.

- 20 καὶ ἐκεῖνοί εἰσιν οἱ ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλὴν σπαρέντες; οἵτινες
ve onlar dir - üzerine - toprağa - iyi ekilenler; ki
[G2532](#) [G1565](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G2570](#) [G4687](#) [G3748](#)

ἀκούουσιν τὸν λόγον καὶ παραδέχονται, καὶ καρποφοροῦσιν, ἔν τριάκοντα,
duyuyorlar - sözü ve kabul-ediyorlar, ve meyve-veriyorlar, bir otuz,
[G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2532](#) [G3858](#) [G2532](#) [G2592](#) [G1520](#) [G5144](#)

καὶ ἔν ἑξήκοντα, καὶ ἔν ἑκατόν.
ve bir altmış, ve bir yüz.
[G2532](#) [G1520](#) [G1835](#) [G2532](#) [G1520](#) [G1540](#)

Kimileriye iyi toprağa düşen tohumlar gibidir. Bunlar kelâmı duyup kabul ederler, bol ürün verirler. Bazısı otuz, bazısı altmış, hatta yüz kat ürün verir.”

- 21 Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, ὅτι Μῆτι ἔρχεται ὁ λύχνος ἵνα ὑπὸ τὸν μόδιον
Ve diyordu onlara, (ki) Mı geliyor - kandil ki altına - kabin
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3385](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3088](#) [G2443](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3426](#)

τεθῆ, ἢ ὑπὸ τὴν κλίνην? οὐχ ἵνα ἐπὶ τὴν λυχνίαν τεθῇ?
konulsun, veya altına - yatağın? değil-mi ki üzerine - kandilliğin konulsun?
[G5087](#) [G2228](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2825](#) [G3756](#) [G2443](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3087](#) [G5087](#)

Bundan sonra İsa onlara şunu söyledi: “Kandili alıp tahlıl ölçeğinin ya da yatağın altına koyar mısınız? Elbette ki hayır, kandilliğe koyarsınız.

- 22 οὐ γάρ ἐστιν τι κρυπτόν, ἐὰν μὴ ἵνα φανερωθῇ, οὐδὲ ἐγένετο
değil çünkü var (bir-şey) gizli, eğer değil ki açığa-çıksın, ne-de oldu
[G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G5101](#) [G2927](#) [G1437](#) [G3361](#) [G2443](#) [G5319](#) [G3761](#) [G1096](#)

ἀπόκρυφον, ἀλλ’ ἵνα ἔλθῃ εἰς φανερόν.
saklı, ama ki gelsin -e açığa.
[G0614](#) [G0235](#) [G2443](#) [G2064](#) [G1519](#) [G5318](#)

Çünkü saklı olan her şey bilinecek, her sır açığa çıkacaktır.

- 23 εἴ τις ἔχει ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω.
eğer kim sahip-olan kulakları duymak, duysun.
[G1487](#) [G5100](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G0191](#)

| Kulağı olan işitsin!"

- 24 Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Βλέπετε τί ἀκούετε: ἐν ᾧ μέτρῳ
Ve diyordu onlara, Dikkat-edin ne duyuyorsunuz: -ile hangi ölçüyle
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0991](#) [G5101](#) [G0191](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3358](#)
μετρεῖτε μετρηθήσεται ὑμῖν, καὶ προστεθήσεται ὑμῖν.
ölçüyorsunuz ölçülecek size, ve eklenecek size.
[G3354](#) [G3354](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4369](#) [G4771](#)

| Sonra şunu ekledi: "Duyduklarınızı iyi düşünün. Hangi ölçüyle verirsiniz, aynı ölçüyle alacaksınız. Hatta size daha fazlası verilecektir.

- 25 ὃς γὰρ ἔχει, δοθήσεται αὐτῷ; καὶ ὃς οὐκ ἔχει, καὶ ὁ
kim çünkü sahip-olan, verilecek ona; ve kim değil sahip-olan, de ne
[G3739](#) [G1063](#) [G2192](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3739](#) [G3756](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3739](#)
ἔχει ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ.
sahip-olan alınacak -den ondan.
[G2192](#) [G0142](#) [G0575](#) [G0846](#)

| Çünkü kimde varsa ona daha çok verilecek; fakat kimde yoksa, elindeki de alınacak."

- 26 Καὶ ἔλεγεν, Οὕτως ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ, ὡς ἄνθρωπος βάλη
Ve diyordu, Böyle dir - krallığı -nin Tanrı'nın, gibi adam atsa
[G2532](#) [G3004](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5613](#) [G0444](#) [G0906](#)
τὸν σπóρον ἐπὶ τῆς γῆς,
- tohumu üzerine - toprağın,
[G3588](#) [G4703](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

| İsa şöyle devam etti: "Allahın Hükümranlığı, toprağa tohum eken adama benzer.

- 27 καὶ καθεύδῃ, καὶ ἐγείρηται νύκτα καὶ ἡμέραν, καὶ ὁ σπóρος βλαστᾷ
ve uyusa, ve kalksa gece ve gündüz, ve - tohum filizlense
[G2532](#) [G2518](#) [G2532](#) [G1453](#) [G3571](#) [G2532](#) [G2250](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4703](#) [G0985](#)
καὶ μῃκύνηται; ὡς οὐκ οἶδεν αὐτός.
ve büyüse; nasıl değil biliyor kendisi.
[G2532](#) [G3373](#) [G5613](#) [G3756](#) [G1492](#) [G0846](#)

| Adam uyur uyanır; bu arada tohum filizlenir, gece gündüz büyür. Adam bunun nasıl olduğunu anlayamaz.

- 28 αὐτομάτῃ ἢ γῇ καρποφορεῖ-- πρῶτον χόρτον, εἴτα στάχυν, εἴτα
kendiliğinden - toprak meyve-veriyor-- önce sap, sonra başak, sonra
[G0844](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2592](#) [G4412](#) [G5528](#) [G1534](#) [G4719](#) [G1534](#)
πλήρης σῖτον ἐν τῷ στάχυϊ.
dolu buğday -de - başakta.
[G4134](#) [G4621](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4719](#)

| Toprak kendiliğinden ürün verir. Önce filizler çıkar, sonra başaklar, ardından başakların içindeki taneler oluşur.

- 29 ὅταν δὲ παραδοῖ ὁ καρπός, εὐθὺς ἀποστέλλει τὸ δρέπανον, ὅτι
ne-zaman ise izin-versin - meyve, hemen gönderiyor - orağı, çünkü
[G3752](#) [G1161](#) [G3860](#) [G3588](#) [G2590](#) [G2112](#) [G0649](#) [G3588](#) [G1407](#) [G3754](#)
παρέστηκεν ὁ θερισμός.
geldi - hasılat.
[G3936](#) [G3588](#) [G2326](#)

| Taneler olgunlaşınca adam hemen orağına sarılır; çünkü hasat zamanı gelmiştir."

- 30 Καὶ ἔλεγεν, Πῶς ὁμοιώσωμεν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ? ἢ ἐν τίνι
Ve diyordu, Nasıl benzetelim - krallığını -nin Tanrı'nın? veya -ile hangi
[G2532](#) [G3004](#) [G4459](#) [G3666](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2228](#) [G1722](#) [G5101](#)
αὐτὴν παραβολῇ θῶμεν?
onu benzetmeye koyalım?
[G0846](#) [G3850](#) [G5087](#)

İsa şöyle devam etti: “Allahın Hükümrانlığını neye benzeteyim? Nasıl bir misalle tasvir edeyim?”

- 31 ὥς κόκκῳ σινάπεως, ὃς, ὅταν σπαρῇ ἐπὶ τῆς γῆς,
gibi tohumuna hardalın, ki, ne-zaman ekilirse üzerine - toprağın,
[G5613](#) [G2848](#) [G4615](#) [G3739](#) [G3752](#) [G4687](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)
μικρότερον ὢν πάντων τῶν σπερμάτων τῶν ἐπὶ τῆς γῆς,
en-küçük olan hepsinin - tohumlarının - üzerine - toprağın,
[G3398](#) [G1510](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4690](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

Allahın Hükümrانlığı hardal tohumuna benzer. Hardal, toprağa ekilen tohumların en küçüğüdür;

- 32 καὶ ὅταν σπαρῇ, ἀναβαίνει, καὶ γίνεται μείζον πάντων τῶν λαχάνων,
ve ne-zaman ekilirse, çıkıyor, ve oluyor en-büyük hepsinin - sebzelerin,
[G2532](#) [G3752](#) [G4687](#) [G0305](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3173](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3001](#)
καὶ ποιεῖ κλάδους μεγάλους, ὥστε δύνασθαι ὑπὸ τὴν σκιὰν αὐτοῦ
ve yapıyor dalları büyük, öyle-ki gücü-var altında - gölgesinin onun
[G2532](#) [G4160](#) [G2798](#) [G3173](#) [G5620](#) [G1410](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4639](#) [G0846](#)
τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνοῦν.
- kuşlarının -nin göğün yuva-yarması.
[G3588](#) [G4071](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2681](#)

ekildiği zaman büyür, bahçedeki bitkilerin en büyüğü olur. Dalları uzar; kuşlar gölgesinde barınırlar.”

- 33 Καὶ τοιαύταις παραβολαῖς πολλαῖς, ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον, καθὼς
Ve böyle benzetmelerle çok, söylüyordu onlara - sözü, nasıl
[G2532](#) [G5108](#) [G3850](#) [G4183](#) [G2980](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2531](#)
ἡδύναντο ἀκούειν,
güçleri-vardı duymak,
[G1410](#) [G0191](#)

İsa halka vaaz etmek için bunun gibi pek çok misal anlattı. Anlayabilecekleri her şeyi onlara vazetti.

- 34 χωρὶς δὲ παραβολῆς οὐκ, ἐλάλει αὐτοῖς; κατ’ ἰδίαν δὲ τοῖς ἰδίοις
ise olmadan benzetme değil, söylüyordu onlara; -de özel ise - kendi
[G5565](#) [G1161](#) [G3850](#) [G3756](#) [G2980](#) [G0846](#) [G2596](#) [G2398](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2398](#)
μαθηταῖς, ἐπέλυεν πάντα.
öğrencilerine, açıklıyordu hepsini.
[G3101](#) [G1956](#) [G3956](#)

Misalsiz onlara hiçbir şey anlatmadı. Ancak şakirtleriyle baş başa kalınca onlara her şeyi açıkça anlattı.

- 35 Καὶ λέγει αὐτοῖς, ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ὀψίας γενομένης, Διέλθωμεν εἰς
Ve diyor onlara, -de o - günde, akşam olunca, Geçelim -e
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3798](#) [G1096](#) [G1330](#) [G5119](#)
τὸ πέραν.
- öte-tarafa.
[G3588](#) [G4008](#)

O günün akşamı İsa şakirtlerine, “Haydi gölün karşı yakasına geçelim” dedi.

36 καὶ ἀφέντες τὸν ὄχλον, παραλαμβάνουσιν αὐτὸν ὡς ἦν ἐν τῷ
 ve bırakıp - kalabalığı, alıyorlar O'nu olduğu-gibi vardı -de -
[G2532](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3880](#) [G0846](#) [G5613](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#)
 πλοίω; καὶ ἄλλα πλοῖα ἦν μετ' αὐτοῦ.
 tekne; ve başka tekneler vardı ile O'nun.
[G4143](#) [G2532](#) [G0243](#) [G4143](#) [G1510](#) [G3326](#) [G0846](#)

Böylece kalabalığı geride bırakıp İsanın bindiğı kayıkla karşıya geçtiler. Başka kayıklar da onlarla beraber gidiyordu.

37 καὶ γίνεται λαῖλαψ μεγάλη ἀνέμου, καὶ τὰ κύματα ἐπέβαλλεν εἰς τὸ
 ve oluyor fırtına büyük rüzgarın, ve - dalgalar vuruyordu -e -
[G2532](#) [G1096](#) [G2978](#) [G3173](#) [G0417](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2949](#) [G1911](#) [G1519](#) [G3588](#)
 πλοῖον, ὥστε ἤδη γεμίζεσθαι τὸ πλοῖον.
 tekneye, öyle-ki zaten doluyordu - tekne.
[G4143](#) [G5620](#) [G2235](#) [G1072](#) [G3588](#) [G4143](#)

O sırada şiddetli bir fırtına çıktı. Dalgalar kayığın içine vuruyordu. Kayık suyla dolmak üzereydi.

38 καὶ αὐτὸς ἦν ἐν τῇ πρύμνῃ, ἐπὶ τὸ προσκεφάλαιον καθεύδων.
 ve kendisi vardı -de - kıçta, üzerinde - yastığın uyuyan.
[G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4403](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4344](#) [G2518](#)
 καὶ ἐγείρουσιν αὐτὸν, καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Διδάσκαλε, οὐ μέλει σοι
 ve uyandırıyorlar O'nu, ve diyorlar O'na, Öğretmen, değil-mi önemli sana
[G2532](#) [G1453](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1320](#) [G3756](#) [G3199](#) [G4771](#)
 ὅτι ἀπολλύμεθα?
 ki yok-oluyoruz?
[G3754](#) [G0622](#)

İsa ise arka tarafta bir yastığa başını koymuş uyuyordu. Onu uyandırdılar, “Hoca, öleceğiz, hiç aldırıyor musun?” dediler.

39 καὶ διεγερθεὶς ἐπετίμησεν τῷ ἀνέμῳ, καὶ εἶπεν τῇ θαλάσσει, Σιώπα,
 ve uyanıp azarladı - rüzgarı, ve dedi - denize, Sus,
[G2532](#) [G1326](#) [G2008](#) [G3588](#) [G0417](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2281](#) [G4623](#)
 πεφίμωσο. καὶ ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος, καὶ ἐγένετο γαλήνη μεγάλη.
 susturulmuş-ol. ve durdu - rüzgar, ve oldu durgunluk büyük.
[G5392](#) [G2532](#) [G2869](#) [G3588](#) [G0417](#) [G2532](#) [G1096](#) [G1055](#) [G3173](#)

Bunun üzerine İsa kalktı, rüzgârı azarladı; göle, “Sus, sakin ol!” dedi. O zaman fırtına dindi, göl sülman oldu.

40 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τί δειλοὶ ἐστε, οὐπω ἔχετε πίστιν;
 ve dedi onlara, Neden korkaklar -siniz, hala-değil-mi sahip iman?
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1169](#) [G1510](#) [G3768](#) [G2192](#) [G4102](#)

İsa şakirtlerine, “Neden korkuyorsunuz? Hâlâ imanınız yok mu?” diye sordu.

41 καὶ ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν, καὶ ἔλεγον πρὸς ἀλλήλους, Τίς ἄρα
 ve korktular korkuyla büyük, ve diyorlardı -e birbirlerine, Kim acaba
[G2532](#) [G5399](#) [G5401](#) [G3173](#) [G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0240](#) [G5101](#) [G0686](#)
 οὗτός ἐστιν, ὅτι καὶ ὁ ἄνεμος καὶ ἡ θάλασσα ὑπακούει αὐτῷ;
 bu dir, ki de - rüzgar ve - deniz itaat-ediyor O'na?
[G3778](#) [G1510](#) [G3754](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0417](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2281](#) [G5219](#) [G0846](#)

Onlar daha da çok korktular; birbirlerine şöyle dediler: “Bu adam kim ki, rüzgâr ve göl bile Ona itaat ediyor?”